

Art. 2. A l'article 8 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° au paragraphe 3 du même arrêté, il est ajouté un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« La demande de prime peut également être introduite par le biais du guichet électronique de l'Agriculture et de la Pêche, où un formulaire électronique est mis à disposition de chaque agriculteur qui dispose de droits à la prime. »

2° il est ajouté un paragraphe 6, rédigé comme suit :

« § 6. Par dérogation au paragraphe 2 et conformément à l'article 126 du Règlement (CE) n° 1773/2004, une avance est payée aux agriculteurs pour la campagne 2008. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 2009.

Bruxelles, le 25 juin 2009.

Le Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias, du Tourisme, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,
K. PEETERS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 3313

[2009/204147]

3 SEPTEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion "Lait"

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, V, tel qu'il a été modifié par les lois spéciales du 8 août 1988, du 16 juillet 1993 et du 13 juillet 2001;

Vu le décret du 22 décembre 1994 instituant l'Office régional de promotion de l'agriculture et organisant sa gestion;

Vu l'arrêté du 22 décembre 1994 portant application du décret du 22 décembre 1994 instituant l'Office régional de promotion de l'agriculture et organisant sa gestion;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion "Lait";

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à la promotion de l'agriculture et au développement des produits agricoles de qualité différenciée;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 27 août 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 septembre 2009;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de mettre en place sans délai un régime de suspension temporaire de la perception des cotisations obligatoires au profit des producteurs de lait, afin de compenser la baisse brutale du prix du lait subie suite à la crise économique et financière;

Sur la proposition du Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion "Lait" est complété par un deuxième alinéa rédigé comme suit :

« Les cotisations obligatoires visées à l'alinéa 1^{er} ne sont pas dues pour la période allant du 1^{er} juillet 2009 au 31 mars 2010. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 24 juillet 2009.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 septembre 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité,
de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 3313

[2009/204147]

3. SEPTEMBER 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des "Fonds de promotion Lait" (Förderfonds Milch).

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6 § 1 V, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 16. Juli 1993 und vom 13. Juli 2001;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Dezember 1994 zur Errichtung des "Office régional de promotion de l'agriculture" (Regionales Amt zur Förderung der Landwirtschaft) und zur Organisierung seiner Verwaltung;

Aufgrund des Erlasses vom 22. Dezember 1994 zur Durchführung des Dekrets vom 22. Dezember 1994 zur Errichtung des "Office régional de promotion de l'agriculture" (Regionales Amt zur Förderung der Landwirtschaft) und zur Organisierung seiner Verwaltung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des "Fonds de promotion Lait" (Förderfonds Milch);

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Förderung der Landwirtschaft und zur Entwicklung von qualitativ differenzierten Agrarprodukten;

Aufgrund des am 27. August 2009 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 3. September 2009 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass unverzüglich eine Regelung zur zeitweiligen Aussetzung der Erhebung der Pflichtbeiträge zugunsten der Milcherzeuger einzuführen ist, um den brutalen Preisverfall des Milchpreises, der auf die Wirtschafts- und Finanzkrise zurückzuführen ist, auszugleichen;

der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört.

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2 des Erlasses vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des "Fonds de promotion Lait" (Förderfonds Milch) wird durch einen zweiten Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Die in Absatz 1 angeführten Pflichtbeiträge sind für den Zeitraum vom 1. Juli 2009 bis zum 31. März 2010 nicht geschuldet».

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 24. Juli 2009 wirksam.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. September 2009

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft,
ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,
B. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 3313

[2009/204147]

3 SEPTEMBER 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het Bevorderingsfonds "Zuivel"

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, V, zoals gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 13 juli 2001;

Gelet op het decreet van 22 december 1994 tot oprichting van de "Office régional de promotion de l'agriculture" (Gewestelijke dienst voor de promotie van de landbouw) en houdende organisatie van het beheer ervan;

Gelet op het besluit van 22 december 1994 tot toepassing van het decreet van 22 december 1994 tot oprichting van de "Office régional de promotion de l'agriculture" en houdende organisatie van het beheer ervan;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het Bevorderingsfonds "Zuivel";

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de bevordering van de landbouw en de ontwikkeling van landbouwproducten van gedifferentieerde kwaliteit;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 augustus 2009;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 3 september 2009;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat onverwijld een regeling tot tijdelijke opschorting van de inning van de verplichte bijdragen ten gunste van de zuivelproducenten ingevoerd moet worden ter compensatie van de onverwachte melkprijzdaling die te wijten is aan de economische en financiële crisis;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw;
Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het Bevorderingsfonds "Zuivel" wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« De verplichte bijdragen bedoeld in het eerste lid zijn niet verschuldigd voor de periode tussen 1 juli 2009 en 31 maart 2010 ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 24 juli 2009.

Art. 3. De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 september 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw,
Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2009/00644]

Commissaire divisionnaire de police. — Chef de corps. — Démission

Par arrêté royal du 10 septembre 2009, la démission offerte par M. Lanssens, Willy, de ses fonctions de commissaire divisionnaire de police - chef de corps auprès du corps de police de la zone de Assenede-Evergem est acceptée à la date du 1^{er} décembre 2009.

Il est autorisé à porter le grade de commissaire divisionnaire de police ainsi que le titre de chef de corps de la police locale suivi par les mots « en retraite ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2009/00644]

Hoofdcommissaris van politie. — Korpschef. — Ontslagverlening

Bij koninklijk besluit d.d. 10 september 2009 wordt aan de heer Lanssens, Willy, op zijn verzoek, met ingang van 1 december 2009, ontslag verleend uit zijn ambt van hoofdcommissaris van politie - korpschef bij het politiekorps van de zone Assenede-Evergem.

Hij wordt gemachtigd de graad van hoofdcommissaris van politie alsook de titel van korpschef van de lokale politie te dragen, gevolgd door de woorden « op rust ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2009/00645]

Commissaire divisionnaire de police. — Chef de corps. — Démission

Par arrêté royal du 10 septembre 2009, la démission offerte par M. Pauwels, Roland, de ses fonctions de commissaire divisionnaire de police - chef de corps auprès du corps de police de la zone de Pajottenland est acceptée à la date du 1^{er} janvier 2010.

Il est autorisé à porter le grade de commissaire divisionnaire de police ainsi que le titre de chef de corps de la police locale suivi par les mots « en retraite ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2009/00645]

Hoofdcommissaris van politie. — Korpschef. — Ontslagverlening

Bij koninklijk besluit d.d. 10 september 2009 wordt aan de heer Pauwels, Roland, op zijn verzoek, met ingang van 1 januari 2010, ontslag verleend uit zijn ambt van hoofdcommissaris van politie - korpschef bij het politiekorps van de zone Pajottenland.

Hij wordt gemachtigd de graad van hoofdcommissaris van politie alsook de titel van korpschef van de lokale politie te dragen, gevolgd door de woorden « op rust ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C - 2009/22448]

Institut national d'assurance maladie-invalidité Comité général de gestion. — Démission et nomination d'un membre

Par arrêté royal du 10 septembre 2009, qui entre en vigueur le 21 septembre 2009, démission honorable de son mandat au Comité général de gestion de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. Van Oycke, G., membre suppléant.

Par le même arrêté, Mme Verheyden, A., est nommée audit Comité, en qualité de membre suppléant, au titre de représentante d'un organisme assureur, en remplacement de M. Van Oycke, G., dont elle achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2009/22448]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering Algemeen beheerscomité. — Ontslag en benoeming van een lid

Bij koninklijk besluit van 10 september 2009, dat in werking treedt op 21 september 2009, wordt eervol ontslag uit zijn mandaat bij het Algemeen beheerscomité van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer Van Oycke, G., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, wordt Mevr. Verheyden, A., benoemd bij voornoemd comité, in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigster van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van de heer Van Oycke, G., wiens mandaat zij zal voleindigen.